

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА ИМЕНИ
МИРЗО УЛУГБЕКА**

**На правах рукописи
УДК 415+412.83:413.19**

ТУХТАЕВА КУЙСИН ДАВЛАТОВНА

**СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИКО-НОМИНАТИВНЫЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ СЛОЖНЫХ СЛОВ, ВХОДЯЩИХ В СОСТАВ
ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ**

**(на материале английского языка)
10.02.04-германские языки**

АВТОРЕФЕРАТ

**Диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

ТАШКЕНТ – 2006

Работа выполнена на кафедре английского языка и литературы
Навоийского государственного педагогического института

Научный руководитель: доктор филологических наук,
Профессор
Ш. С. Сафаров

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
Профессор
М. И. Расулова

Кандидат филологических наук,
Доцент
Г. Х. Салимов

Ведущая организация: Ташкентский государственный
педагогический университет имени
Низами

Защита состоится «__»_____ 2006 года в «__» часов на заседании
Специализированного Совета К 067. 02. 10. по присуждению ученой степени
кандидата филологических наук при Национальном университете
Узбекистана по адресу: 700138, Ташкент, Вуз городок, факультет зарубежной
филологии.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке НУ
Узбекистана имени Мирзо Улугбека

Автореферат разослан «__»_____ 2006г

Ученый секретарь
специализированного совета
кандидат филологических наук,
доцент

Н.Н. Щитка

1. Общая характеристика диссертации

Изучение иностранных языков является одним из основных требований реализации «Национальной программы по подготовке кадров». Важность данного документа в решении перспективных научно-педагогических задач отметил Президент Узбекистана И. А. Каримов: «Реализация Национальной программы без преувеличения должна стать основой достижения нашей стратегической цели – формирование процветающего, ссыльного демократического государства, гражданского общества».¹

Именно при таких научных обстоятельствах теоретический анализ языковых явлений, а также применение на практике результатов этого анализа дают возможность развития новых направлений языкознания. Следовательно, в последние годы XX столетия в современном языкознании в связи с развитием когнитивного направления, возникла необходимость наглядно показать взаимосвязь речевой и мыслительной деятельности.²

Здесь, несомненно, особое значение имеет раскрытие законов образования категориальных лексических единств и выделение комплекса присущих им основных признаков, так как словарный запас является основным средством общения.³

В основе развития словарного состава и лексических единств лежит образование и создание нового слова. Основная сущность теории его создания заключается в том, чтобы найти ответы на ряд вопросов, встречающихся в современном языкознании и ставших предметом всеобщего обсуждения. К ним относятся двойственная природа языка, отношение между формой и содержанием языковых единиц и другие.⁴ Одной из проблем теории словообразования является неопределенность принципов дифференциации универсальных и идиоэтнических признаков системы словосложения.

Степень изученности проблемы. В существующих научных исследованиях отражено лингвистическое определение сложных слов, выяснены их структура и содержание, но не до конца рассмотрены отношения между сложными словами и другими лексическими единицами, а также их структурно-семантические, функциональные характеристики в составе фразеологических единиц (ФЕ).

¹ Каримов И.А. Узбекистан, устремленный в XXI век. Доклад на сессии Олий Мажлиса// Самаркандский вестник.—17апреля 1999-№45-46.

² Кубрякова Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа)// Язык и наука конца XX века.-М., 1995.- С 16-42.

³ Расулова М.И. Проблемы лексической категоризации в лингвистике // Автореф.дисс. ,,, дисс..д-филол.наук. –Т.:УзГУМЯ. 1998.-44с.

⁴ Бондарко А.В О сртаификации семантики// общее языкознание и теория грамматики.-СПб., 1998.-С51-63

Актуальность исследования. Остаются малоизученными вопросы, касающиеся ономастического строения сложного английского слова в составе ФЕ, его места среди других средств номинации, участие в разных видах речевой деятельности и возможность содержательного видоизменения в тексте. Попытка поставить изучение процессов словосложения на «когнитивные рельсы» стала предприниматься лишь недавно.

Именно обсуждение вышеуказанных проблем и определяет актуальность темы настоящего исследования. Она заключается еще и в своеобразии объекта анализа. Как известно, до сих пор мало изучен вопрос о структуре и содержании, номинативной сущности сложных слов в составе фразеологизмов, связь словообразования с фразеологией.⁵ А между тем важно уточнить номенклатуру способов фразеологической деривации в английской фразеологии, исследовать семантический аппарат фразеологической деривации и вскрыть специфический характер номинации фразеологических дериватов. Моделирование семантических отношений фразеологической деривации способствует систематизации фразеологических процессов и фразеологического фонда в целом.

Тема настоящей диссертационной работы включена в план научноисследовательской работы

Навоийского государственного педагогического института.

Объект исследования - подсистема сложных английских слов, функционирующих в составе фразеологических единиц, а **предметов исследования** обозначена системная интерпретация их структурных, семантико – номинативных и когнитивных характеристик.

Цель диссертационной работы заключается в определении лингвистической сущности сложных слов, встречающихся в составе ФЕ английского языка, в изучении их структурно-семантических, функциональных, номинативных и когнитивных свойств, а также в выявлении места сложных слов в системе языковой номинации.

Задачи исследования:

- охарактеризовать новейшее состояние теории словосложения, описать наметившиеся способы и приемы интерпретации сложных слов;

- проанализировать типы образования композитов, их языковую семантику, а также семантические признаки, формируемые в отдельных речевых ситуациях;

⁵ Бушуй А.М. Словообразовательная деривация и фразеология словообразования. –Т.: Укитувчи 1980-С .49-58.

-разграничит содержательные характеристики сложных слов, порожденных в определенных фразеологических и нефразеологических контекстах;

-выявить классификационные признаки и на их основе разграничить классы и подклассы композитных лексем, учитывая все лингвистические особенности сложных слов в составе ФЕ;

-изучить объем номинативно-коммуникативных функций выделенных классов композитных образований;

-предпринять попытку описать когнитивно-семантической структуры выделенных типов сложных слов в составе ФЕ.

Направление исследования – фразеология, словосложение и словообразование.

Методы исследования. При решении поставленных задач и для достижения намеченной цели используются достаточно апробированные методы:

- Трансформация и семасиологическое описание (при анализе семантического состава сложных слов в составе ФЕ);

- Дистрибутивный анализ (с целью описания ономазиологической структуры производных единиц);

- Фреймовое моделирование (при описании когнитивной структуры сложных слов);

- Статистический метод (количественная обработка результатов).

Рабочая гипотеза исследования. Лингвистическая сущность сложного слова в составе фразеологических единиц будет более глубоко раскрыта если дать комплексную интерпретацию процессов словосложения в сочетании их системно-структурных и семантико-когнитивных аспектов.

Достоверность и обоснованность. Достоверность полученных результатов и сделанных выводов диссертационного исследования, методологией и методикой использования.

На основе проведенного анализа на защиту выносятся следующие положения:

1. Словообразовательная и когнитивная структура сложного слова в составе ФЕ английского языка имеют свои специфические особенности, диктуемые общими закономерностями лексической категоризации.

2. Позиция и функция сложного слова в составе устойчивых словесных комплексов могут служить определяющим фактором при формировании их структурного и семантического строя.

3. Категориальная принадлежность сложного слова детерминируется, в основном, в зависимости от лексико-грамматической

природы ведущего компонента. Однако существует немало случаев, когда категориальные свойства композитов имеют иные характеристики, чем их составляющие компоненты.

4. Исследование особенностей структурного построения сложных слов предполагает сравнение этих единиц с их деривационными источниками, что способствует определению их категориальных признаков, а также выявлению степени распространения отдельных типовых моделей словосложения.

5. Номинативная единица, образованная путем словосложения, приобретает дополнительное, контекстуально-порожденное значение. Причем, производное слово с переносным значением способно его реализовать только в том микроконтексте, в котором и произошло переосмысление. Фразеологическая единица может выполнять роль подобного контекста, где сложные слова чаще встречаются в позиции фразеологически связанного компонента.

Новизна работы. Словообразовательная система английского сложения до сих пор описана слабо. При изучении сложных слов английского языка не проводилось четкого разграничения между их морфемным составом и словообразовательной структурой. Особенности отношений производности в сложных словах разработаны недостаточно и в практических (словарно и грамматически ориентированных) исследованиях, как правильно, строго и последовательно не учитывались. В результате не достаточного внимания к отношениям производности в словообразовательную систему сложения включались слова, возникшие разными путями, образованные разными способами. Единственная общая черта всех этих слов – это их сложный морфемный состав. Система, выделяемая в результате такого анализа, не было в строгом смысле слова словообразовательной. В настоящем исследовании решается задача комплексного анализа структурно-семантической, номинативной и функционально-когнитивной природы английского сложного слова в составе фразеологических единиц, что позволило впервые:

1) Рассмотреть вопрос о взаимосвязи системы сложных слов с другими языковыми явлениями как реальность, возникающая в процессе речевой деятельности;

2) Получить новые сведения, позволяющие выявить содержательные характеристики сложных слов, порождаемых в определенном фразеологическом контексте;

3) Произвести лингвостатистический анализ типов сложных слов. Употребляемых в составе английских ФЕ, а также выделить их структурно-семантические, номинативные классы;

4) На основе изучения системных свойств композитов определяются принципы взаимозависимости информационной структуры и характера номинации составных образований.

5) Выясняются возможности использования фреймово-ситуационного моделирования для описания процессов формирования когнитивной семантики сложных слов в составе ФЕ.

Материал исследования. Источником исследования послужили авторитетные лексикографические издания. Первоначально нами было просмотрено полный корпус. «Англо-русского фразеологического словаря» А. В. Кунина, «Longman Dictionary of English Idioms», American Idioms Dictionary by R. A. Spears, «Большой англо-русский словарь (БАРС)» под ред. И. Р. Гальперина, «The Oxford English-Russian Dictionary» by Paul Falla и отобраны фразеологизмы, в составе которых функционируют разноструктурные сложные слова. Затем для выявления структуры сложных слов в сопоставлении с однокоренными словами мы обратились к орфоэпическим и орфографическим словарям английского языка.

Научная значимость исследования заключается в первую очередь и том, что она расширяет круг проблем, которые можно будет решать на основе обращения к принципам теории номинации. Использование принципов анализа таких содержательных наук как семасиология и Ономасиология для теоретического анализа сложных слов в составе ФЕ оказывает положительное влияние на развитие лингвистической мысли. Так, настоящее время важным представляется рассмотреть словосложения как под систему общей словообразовательной системы, единицы которой выделяются при строгом учете отношений синхронной структурно – семантической производности. Подобная анкета охватывает только деривационно-сложные слова, т. е. слова, созданные по способу сложения. Исследование же синхронной словообразовательной системы сложения требует решения ряда теоретических и практических вопросов:

1) Возникает необходимость определить основные единицы системы словосложения, разработав их специфику;

2) Описывая синхронную словообразовательную систему сложения, необходимо выявить её общие черты, выяснить, что лежит в её основе, что обеспечивает её единство и целостность;

3) С исследованием словообразовательной системы сложения связан вопрос о месте и характере продуктивных моделей в этой системе.

Продуктивные модели, обладающие способностью давать новообразования и потенциальные слова, характеризуют синхронную словообразовательную систему сложения с точки зрения тенденций её развития. Поэтому важно выяснить, какие факторы, какие особенности модели словосложения обеспечивают её продуктивность.

Практическая значимость работы заключается во всестороннем анализе природы сложного слова как определенного явления системы языка, и его результаты дают возможность установить лингвистическую сущность других языковых единиц. Полученные в ходе исследовательской работы данные можно использовать в теоретических курсах английского языка, при чтении отдельных разделов лексикологии, фразеологии, общей семасиологии, а также организации спец семинаров по системе английского словообразования. Кроме того, собранный материал поможет в составлении комплекса упражнений, которые вырабатывают навыки словоупотребления в английском языке.

В диссертации находит свое подтверждение гипотеза о том, что содержательные признаки сложных слов зависят от условий их функционирования в составе устойчивых словосочетаний. Научные заключения, выводимые на основе подобного анализа, способствуют обогащению самой теории словопроизводства, а также поиску новых объектов исследования.

Реализация результатов исследования. Результаты исследования внедрены в практику преподавания. Результаты исследования внедрены в практику преподавания курсов по практическому курсу английского языка, по лексикологии, по теории перевода на факультете иностранных языков Навоийского государственного педагогического института.

Апробация и опубликованность результатов исследования.

Диссертация выполнена на кафедре английского языка и литературы Навоийского государственного педагогического института. Основные положения исследования отражены в 7 опубликованных работах. Диссертация была предметом обсуждения на заседаниях кафедры английского языка и литературы НГПИ, кафедры лексикологии английского языка УзГУМЯ и рекомендована к защите. По теме работы были представлены доклады на международных научных конференциях «Modern Linguistics and Methods of Teaching» (Samarkand, 1999), «Лингвистическая интерпретация текста» (Самарканд, 2000), «Лингвистика XXI века» (Самарканд, 2001), а также на ежегодных конференциях профессорско-преподавательского состава Навоийского государственного педагогического

института (1999-2006). Основные положения диссертации также апробированы в процессе преподавания английского языка в НГПИ.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из Введения, трех глав, Заключения и Списка использованных источников (258 наименований). Общий объем работы – 159 страниц.

Во Введении обоснован выбор темы исследования, сформулированы цели и задачи работы, определены объект и предмет исследования, показана научная новизна, а также теоретическая и практическая ценность полученных результатов.

В первой главе обсуждаются проблемы лингвистического анализа сложных слов. Здесь рассматриваются вопросы, связанные с определением лингвистического статуса сложных слов, выявляются их взаимоотношения с другими языковыми явлениями, а также определяются принципы их структурно-семантической и ономаσιологической классификации.

Вторая глава посвящается структурно-семантическим аспектам сложных слов, входящих в состав устойчивых словосочетаний, изучаются структура и смысловое содержание отдельных групп и подгрупп композитных образований. В процессе анализа особое внимание уделяется особенностям порождения сложных лексических образований и рассматривается роль лексико-семантических, словообразовательных факторов в формировании их содержательной структуры.

В третьей главе исследуются явления, непосредственно связанные с функционированием в составе ФЕ контекстуальными признаками сложных слов. Здесь детально освещается взаимоотношение сложных слов с фразеологизмами, устанавливаются критерии их разграничения, а также, обосновывается необходимость и важность изучения идиоматичных компонентов в составе сложных слов. В данной главе впервые предпринимается попытка описания путей формирования когнитивной структуры определенных типов сложных слов в составе ФЕ.

В Заключении диссертации подведены основные итоги исследования, сделаны обобщения и вводы.

2. Основное содержание диссертации

В главе 1 – «Основные принципы лингвистического анализа сложных слов и отбор исследуемого материала» - излагаются принципы определения языкового статуса сложных слов, выявляются их взаимоотношения с другими явлениями системы языка.

Сложные слова широко распространены в английском языке.⁶ Они являются удобным средством для выражения понятий в сжатой форме. Но несмотря на то, что сложные слова широко употребляются в речи, в теоретическом освещении этих лексем остаётся ещё немало неясных вопросов.

В круг задач данной работы входит исследование структуры сложных слов, входящих в состав ФЕ. Анализ структуры слова предполагает выяснение возможности его полной или неполной членимости и определение характера вычленяемых морфем.

Среди структурных моделей слов и непростым морфологическим составом сложные слова занимают особое место. Отличие моделей сложных слов от суффиксальных образований заключается в том, что при словосложении действует общая модель – сложение основ, а для суффиксальных дериватов общей моделью является «основа + суффикс». Так, при словосложении количество и характер сопологающих работ, посвященных словосложению, указывается, что в сложных по своему составу образованиях не всегда можно видеть сложные слова и что в них надлежит разграничить единицы, нетождественные, аффиксальные со сложной основой и т.п. (Земская, 1992; Жаналина, 1993; Falk? 1992; Ginzburg et al., 1979). Образование наречий типа **untruly** в английском языке может быть представлено либо как акт суффиксации (**truly** - **untruly**), либо как акт префиксации (**truly** - **untruly**), наконец как случай одновременного действия того и другого, парасинтез (**true –un-true - ly**).

Изучение валентностных возможностей частей речи в составе сложного слова показывает, что активность последних в образовании сложных слов неодинакова, и это выражается в способности той или второго компонента. Например, сложные английские слова **pickpocket**, **crybaby**, **rainbow**, **blackboard** являются сложными существительными прежде всего исходя из лексико-грамматической характеристики последнего компонента. Вместе с этим композиты, в которых вторые компоненты являются пост позитив **up** слове **hold up**, **let**, **shake** в словах **outlet**, **handshake** также включаются в группу сложных существительных. Таким образом, невозможно будет опираться на показатели второго компонента при определении лексико-

⁶ Словообразование. Справочник по английскому языку (Перевод с англ. яз.): Астрель, 2003. – 302 с.

грамматического статуса так называемых «императивных» образований типа **go-between** «посредник», **touch – me – not-** «запрещённая тема», **forget – me – not** «незабудка» ит.д.

Всё это говорит о том, что определение опорного компонента при изучении структуры сложного слова должно зависеть не только от формальных показателей. Здесь важен учёт и семантико-функциональных характеристик всего новообразования. Причем все эти формальные, семантические и функциональные критерии перекрещиваются между собой и не противоречат друг другу. Ни один из них не является универсальным и в каждом отдельном случае требуется определение «ведущей роли» того или иного показателя. В данном исследовании в качестве рабочего при отборе материала принят критерий графической цельнооформленности, который является показателем того, что данное сложное образование понимается как единый знак именуемого предмета или явления. Цельнооформленностью понимается такое написание сложной лексической единицы, либо как одно цельное слово, либо они соединены дефисом.

Описание структуры сложных слов должно предусматривать выделение моделей, по которым они образованы. Сравнение этих моделей способствует установлению соотношения потенциальных и реализованных структурных видов сложных слов и проведению их количественного анализа. Слообразовательная модель как постоянная структура, обладающая обобщенным лексическим (категориальным) значением, способна наполняться различными лексическими основами. Исчисление возможных языковых единиц и способствует определению факторов, положительно влияющих на сочетаемость элементов в более сложной структуре или же факторов, ограничивающих ее (Захарова, 1981; Алянская, 2001).

Семантическая сторона сложного слова – явление многостороннее. Отмечая специфику семантики композита, исследователи используют разнообразные термины (обобщающее метафорическое значение, единое целостное значение, семантическая целостность, идиоматичность, целостность номинации, фразеологическое значение и т.д.). Это свидетельствует о сложности самого явления и недостаточной изученности вопроса.

Современные исследования семантики сложного слова базируются, в основном, на трех важных положениях: а) лексическое содержание сложного слова выявляется средствами синтаксической перефразы, б) синтаксические или семантические отношения, которые лежат в основе различных классов номинативных композитов, имеют конечное число и определены путем анализа всего корпуса лексикализованных сложных форм языка, в) механизм

порождения композитов, основанных на любом из этих отношений, является, в принципе, полностью продуктивным (Downing, 1977; Hanson, 1978; Коржева, 1984; Земская, 1996; Жумабекова, 2001).

Научные теории, основанные на этих постулатах, сыграли важную роль и формировании и семантизации лингвистических знаний о композитных образованиях.

Изложенные принципы структурного и семантического анализа сложных слов были применены нами к исследуемому материалу.

Глава 2– «Словообразовательная и номинативная структура сложных слов в составе фразеологических единиц».

Задача этой главы- исследование структурных типов сложных образованных, входящих в состав ФЕ, исследование сложных слов, образованных простыми соположениями основ, сложных структур с соединительными элементами, а также образованных при помощи внутреннего синтаксиса.

В процессе исследования выяснилось, что сложные слова функционируют в составе 1616 фразеологических единиц: 976 фразем и 640 идиом. Причем проанализированные композиты являются сложными существительными, прилагательными и наречиями. Сложных глаголов в составе ФЕ выявлено не было.

Количественное распределение сложных слов различных частей речи во фраземах и в идиомах отражено в таблице1.

Таблица 1

Количественное распределение сложных слов различных частей речи во фраземах и идиомах

ФЕ	Сложные существительные	Сложные прилагательные	Сложные наречия	Общее кол-во ФЕ
Фраземы	410	532	34	976
Идиомы	438	179	23	640
Всего сложных слов	848	711	57	1616

Данные анализа свидетельствует о том, что сложные существительные распространенные во фраземах и в идиомах по количеству поровну, сложные прилагательные больше чем идиомы, сложных наречий оказалось мало и во фраземах и в идиомах.

В анализируемом нами материале встретилась следующие структурные типы сложных существительных:

- 1) субстантивная основа+субстантивная основа (N+N)

2)адъективная основа+ субстантивная основа (Adj.+N)

3)адвербиальная основа+ субстантивная основа (Adv+N)

4) субстантивная основа+ глагольная основа (N+V)

5) глагольная основа + субстантивная основа (V+N)

6) глагольная основа + адвербиальная основа (V+Adj)

7) сложные существительные,образованные при помощи внутреннего синтаксиса;

8) адвербиальная основа+ адвербиальная основа (Adv+Adv)

Примеры структур типа N+N to violate the marriage-bed-нарушитьсупружескую верность; to cause a headache-причинять затруднения; to go from clover to rye-grass-менятьлучшее на худшее(шутл. О втором браке); as artful as a cart-load of monkeys-очень хитрый.

Наблюдения показывают, что в сложных существительных со структурой «существительное + существительное» косвенно чаще обозначаются так называемы собственные признаки (Языковая номинация,1977:273),к которым относятся общий внешний вид, цвет,размер,протяженность и т.п., т.е. внешнеразличительные признаки,наиболее ярко отличающие предмет от других предметов данного класса. В то же время относительные признаки (принадлежность,темпоральность,локативность, функциональность и т.п.),отражающие связи данного предмета с другими, обычно находят прямое отображение в структуре N+N,поскольку локативность,темпоральность, предназначение-это субстанциональные категории.

Во фразеологических единицах наблюдается реализация обоих видов сложных существительных,имеющих формальную модель Adj+N.

Примеры структур типа Adj+N:

To break a deadlock - найти выход из тупика; ocean grey-hound-быстроходный океанский пароход; to go to the greenwood - быть объявленным вне закона, стать разбойником; to give smb. A back-slap-амер.sl.разоблачить,дискредитировать кого-либо.

Сложные существительные, образованные по модели Adj + N также являются эндоцентрическими. В этих композитах в позиции первого компонента могут вступать наречия after, out, by,down и др.

Количественное распределение анализируемого материала отражено в таблице 2.

Таблица 2

Структурные типы сложных существительных в составе ФЕ

Типы сопологающихся основ	ФЕ		Общее количество ФЕ
	Фраземы	Идиомы	
N+N	253	294	547
Adj + N	109	110	219
Adv + N	37	-	37
N + V	1	-	1
V + N	-	15	15
V +Adv	-	12	12
Adv + Adv	-	1	1
Структуры, образ. При помощи внутр. Синтаксиса	-	6	6
Всего сложных существительных	410	438	848

Очевидно, что у каждой части речи и набор семантических признаков и формы их выражения будут различными. Все это позволяет ставить вопрос о типах различий в семантическом потенциале словообразовательной активности частей речи.

Наиболее активными в образовании сложных прилагательных являются именные и глагольные основы. Так, в исследованном нами материале субстантивная основа участвует в 6 типовых моделях (N + N; Adj + N; N + Adj; V + N; Num + N; N + V), а глагол- в 5 моделях (N + V; V + N; V + V; V + post. Positive; Num + V):

Egg-shell china-тонкий фарфор;

Fish-tail wind-морс. ветер, часто меняющий направление;

In one's birthday suit- шутлю в чем мать родила;

Back-seat driving- амер. сл. вмешательство в чужие дела.

На основе структурного анализа сложных слов типа Adj+N можно установить, что подавляющее большинство составляют слова с основой качественного прилагательного. Среди прилагательных, участвующих в этой модели- слова, которые называют зрительно воспринимаемые признаки предметов. Такими признаками являются их форма, размер, цвет, освещенность, пространственность отношения (Никитин, 1997). Поэтому сложные прилагательные указанного типа в большинстве случаев характеризуют внешность, физические, интеллектуальные, психические и

моральные качества человека. Как известно, появление производных слов вызвано не только номинативной целесообразностью нового обозначения, но и соображениями синтаксического и стилистического порядка: употребление производных слов способствует синтаксической компактности текста, его выразительности (Ашурова 1993). Ярким примером таких производных слов служат сложные слова синтаксического типа - результат универбации синтаксических конструкций, в которых наблюдается семантическая и синтаксическая компрессия, и в то же время - расширение синтаксических функций исходной структуры.

Для сложных прилагательных, образованных таким путем, в основном характерно сохранение средств внешнего синтаксиса: союзов- предлогов – Alice- in- wonderland, Fly- by- night, made- to –measure; артиклей- state- of- the- art, middle-of-the-road.

Сложные прилагательные синтаксического типа выполняют функцию определения и характеризуются смысловым и функциональным единством их компонентов :

Gin-and-water voice- разг. Хриплый, пропитый голос;

Hell- for- leather pursuit- преследование и попятам, неотступное преследование;

Four-in-hand tie- галстук – самовяз (завязанный с узлом с двумя длинными концами).

Количественное распределение анализируемого материала отражено в таблице 3

Таблица 3

Структурные типы сложных прилагательных в составе ФЕ

Типы составляющих основ	ФЕ		Общее количество ФЕ
	Фраземы	Идиомы	
N+N	133	41	174
ADJ+N	123	49	172
N+Adj	-	12	12
V+N	2	1	3
N+V	32	12	44
V+V	23	-	23
V+Post. Posit	76	-	76
Pron+Adj	1	-	1
Adj+ Adv	-	1	1
Num+V	22	-	22
Num+N	-	42	42

Сл. Прилагат. Образованные при помощи внутреннего синтаксиса	120	21	141
Всего сложных прилагательных	532	179	711

Глава 3- «Семантический и когнитивный анализ сложных слов в составе фразеологических единиц».

Задача данной главы – выяснить, какие семантические типы сложных слов сохраняют своё значение в составе фразем, какие имеют фразеологически связанное значение, т.е. переосмысляются, какие структуры подвергаются переосмыслению, в каких грамматических типах фразем происходит сдвиг значения. Кроме того, здесь ставится задача описания когнитивного – семантической структуры отдельных групп сложных слов в составе ФЕ.

В качестве исследуемого материала берутся лишь фраземы. Они нагляднее, чем идиомы, иллюстрируют процесс утраты словами своего лексического значения при превращении свободного словосочетания во фразеологическое. Один элемент в них сохраняет своё лексическое значение, а другой фразеологически связан. В идиомах ни один из компонентов не сохраняет своего прямого лексического значения.

Фразеологически связанный и фразеологически несвязанный компонент фраземы в исследуемом материале может быть представлен как сложным словом, так и словом простого состава.

Говоря о взаимосвязи систем фразеологически несвязанный компонент фраземы в исследуемом материале может быть представлен как сложным словом, так и словом простого состава.

Фразеологизмы для сложных слов могут вступать в роль как переменного, так и постоянного контекста. В переменном контексте сложное слово реализует свое первичное или сводное значение. В первичном – слово находит свое первичное или свободное значение. В первичном – слово находит свое непосредственное отражение – «знание людей о реальных связях предметов и явлений действительности и их эмоциональные реакции на эти связи» (Солодуб, 1988:41).

Вполне естественно, что в смысловой структуре слова могут происходить различного вида инновации, семантические сдвиги. В результате семантической трансформации исходного, прямого значения слова в переносные значения часто происходят их конструктивные изменения в

контекстном функционировании. В отдельных случаях слово с переносым значением способно его реализовать только в том микроконтексте, в котором и произошло переосмысление. Слово и его микроконтекст составляют устойчивое фразеологическое сочетание связанный (Солодуб, 1988:43; Умарходжаев, 1983; Бушуй, 1955).

Фразеологически связанные компоненты фразем могут быть представлены:

1. Словом сложного состава – существительным:

to blot one's copybook – разг. Запятнать своё имя (каким – либо поступком)

Сложное слово “copybook” утратило во фраземе своё первоначальное значение «тетрадь», «папка», и приобрело фразеологически связанное значение «имя».

2. Прилагательным:

blue – sky law – закон, регулирующий выпуск и продажу акций ценных бумаг.

Сложное слово «blue - sky» утратило во фраземе своё первоначальное значение «голубое небо» и приобрело фразеологически связанное значение «выпуск и продажа акций ценных бумаг».

При описании структурно – семантических типов идиоматического, неидиоматического и сложного тавтологического слова в данном разделе исследуется семантика, которой оно обладает в сводном употреблении, но которая была утрачена уже в составе ФЕ, ибо сложное слово во фраземе приобрело фразеологически связанное значение.

Например: claw – hammer coat – шутол. фрак.

Сложное слово “claw- hammer” в свободном употреблении имеет значение «молоток с расщепом для вытаскивания гвоздей». В нём невозможно провести субституцию первого или второго элемента. Трансформация здесь также невозможна. Сложное слово является идиоматическим. В составе фраземы оно утратило своё первоначальное значение и в сочетании со словом “coat” приобрело фразеологически связанное значение «фрак».

Возьмем другой пример: to drink off “candle - ands” (for) – пить за здоровье своей дамы.

Сложное слово “candle-ands” в свободном употреблении имеет значение «огарки». Первый компонент в слове определяет второй, который обозначает родовое понятие, способное подразделяться на виды.

Так, например, “candle - ends” трансформируется в “ends of candles”. Возможна субституция первого компонента: “beam- ends”, “finger-ends” ит.д.,

поэтому данное сложное слово неидиоматично. В составе фраземы оно приобрело фразеологически связанное значение «здоровье дамы».

Встречаются сложные тавтологические слова:

Busy as a beehive – очень занятый, трудолюбивый.

Сложное слово “beehive” имеет ту же предметную отнесенность, что и второй компонент (beehive –hive); первый компонент не может подвергнуться субституции (-hive); второй элемент здесь ему не противопоставлен.

Таким образом, слова, обозначая предмет или явление окружающей действительности, обладают определенным набором сем. У каждого значения слова своя структура, состоящая из основных сем, а также дополнительных, отражающих второстепенные свойства. Такие дополнительные, «потенциальные семы» отражают побочные характеристики обозначаемого объекта и не всегда проявляются открыто. Однако, они часто открываются под влиянием речевой ситуации, особенно при осмыслении значения слова. Процесс переосмысления проявляется в погашении основных и актуализации потенциальных сем.

Фразеологизм является именно одним из микроконтекстов, где реализуются номинативные и семантические потенции сложных слов. Причем ФЕ для сложных слов выполняют роль переменного, так и постоянного контекста.

Если сложная лексическая единица, взятая вне контекста, содержит лишь указание на реальные связи между исходным понятием, положенным в основу номинации, то при переходе на уровень контекста она может сохранить те же особенности своей семантики и приобрести новые значения. Следовательно, в составе ФЕ сложные слова могут функционировать в качестве как их фразеологически связанного, так и несвязанного компонента.

Семантический анализ сложных слов предполагает также обращение к когнитивным аспектам языковой деятельности. Предпринятый в этой главе работы когнитивный подход к изучению сложных слов продемонстрировал перспективность своего применения. Данный подход позволяет интерпретировать семантическую структуру композит не только в плане лингвистических механизмов ее формирования, но и в плане репрезентации отдельных фрагментов знаний в содержании сложных дериватов. В качестве инструмента для когнитивного анализа было избрано понятие «фрейм», который является одним из типов когнитивной модели, отражающей знания о стереотипных ситуациях. В процессе номинации мысль направляется на существенные признаки объекта, и способ языковой репрезентации избирается исходя из когнитивных соображений. Концепт формируется на основе объединения самого объекта, ментального представления о нем и

языковой формы. При концептуализации основную роль играют прототипические категории, которые отражаются в содержании базисных, ведущих компонентов сложных слов.

3. Заключение

Обращение к проблемам теории словосложения неизбежно приводит к обсуждению отдельных общезыковедческих вопросов, как соотношение формы и содержания языковых средств, изоморфизм единиц различных уровней языковой системы, аспекты концептуализации знания и языковой репрезентации данного знания. Основной единицей словообразовательной системы сложения является структурно-семантическая модель, которая есть структурно-семантический аналог группы конкретных слов образованных соединением двух основ для собственно сложных слов или соединением двух основ для собственно сложных слов или соединением свободного словосочетания, преобразованного в производящую основу, и суффикса [или нулевой морфемы при конверсии] для сложно – производных.

Структурная модель словосложения представляет собой схему организации группы однородных слов, учитывающую как лексико-грамматический характер компонентов, так и порядок их расположения. Эти компоненты представлены в модели словосложения в терминах классов слов. Семантика модели словосложения складывается из семантики построения лексико-семантических особенностей компонентов и смысловых отношений между ними.

Концептуальная основа и всякого рода содержательные признаки сложных слов особенно четко проявляются при сравнении их с другими разрядами номинативных единиц сложного состава. Именно фразеологизм является одним из микроконтекстов, где реализуются семантико-номинативные потенции сложных слов в составе ФЕ, а также в этом контексте может переформироваться когнитивная структура композитных единиц.

Данные анализа особенностей функционирования сложных слов, входящих в состав фразем, свидетельствуют, что они чаще встречаются в позиции фразеологически связанного компонента. Этот факт объясняется тем, что, во-первых, номинативная единица, образованная путем словосложения, сама по себе приобретает дополнительное, контекстуально-порожденное значение. При этом подобные приращения значения могут создаваться и на уровне конкретного мотивирующего суждения и быть связанными и определенными его характеристиками. Во-вторых, в результате семантической трансформации исходного значения сложные слова часто претерпевают конструктивные изменения в их контекстном

функционировании. В большинстве случаев производное слово с переносным значением способно его реализовать только в том микроконтексте, в котором и произошло переосмысление. В данном случае ФЕ выполняет роль подобного контекста.

Исследование выделенных структурных единиц словообразовательной системы сложения показывает, что они не совпадают со структурно-семантическими. Так, одной структурной моделью могут выложаться разные семантические отношения между компонентами, вследствие чего одна и та же структурная модель может быть представлено несколькими структурно-семантическими. Однако, уже структурный анализ деривационно-сложных слов позволяет выделить структурно-семантические типы, совпадающие со структурными типами, хотя их семантика вскрывается частично, а именно, как семантика построения. Структурно-семантическим типом определяется также категориальная принадлежность всего слова во внутреннем контексте ФЕ.

Безусловно, полученные в результате исследования выводы могут оказаться полезными в плане дальнейшего изучения системы словосложения. Так, несомненно, перспективно изучение взаимодействия словопроизводства и фразеобразования в плане описания коммуникативно-функциональной сущности языковых единиц. Кроме того, вопрос об участии сложных слов в формировании семантической структуры фразеологических единиц также ждет своего исследования. Назрела необходимость выделения и теоретического обоснования фразеологической номинации как такого автономного вида номинации, который синтетически включает в себя особенности других её видов, не являясь подвидом какой – либо из них – ни лексической, ни, тем более, грамматической.

ФЕ, вбирая в себя все структурно-семантическое, многообразие единиц других уровней, ставит это многообразие на службу совершенно новому качеству, а именно на службу образности. И хотя образность как языковая категория уже намечается на других уровнях языка, лишь на фразеологическом уровне она обретает категориальную уровнеобразующую сущность.

Список опубликованных работ:

1. Тухтаева К. Д. Аёллар нуткида кулланилган ибороларнинг услубий имкониятлари хакида // Услубшуносликнинг долзарб муаммолари. – Самарканд, 1999. –С. 120-123.
2. Тухтаева К. Д. Структурно-семантический анализ фразеологически несвязанных компонентов фразем // Лингвистика в начале XXI века. – Самарканд, 2001. –С. 148-150
3. Тухтаева К. Д. Структурные типы сложных наречий в составе ФЕ // Замонавий тилшунослик ва хорижий тилларга ургатиш методлари. – Самарканд, 2001. –С. 88-91.
4. Тухтаева К. Д. Кушма сузлар ва унга ёндош ходисалар хакида баъзи мулохазалар // Узбек тили ва адабиёти. – Т.: Фан, 2001. -№5. – 78-80 б.
5. Тухтаева К. Д. Сложное слово и фразеологизм: семантическая смежность и проблемы разграничения // Вестник Каракалпакского Отделения АН РУз. – Нукус, 2003. №3-4. –С. 144-145.
6. Тухтаева К. Д. словосложение и английском языке (Методические рекомендации по теоретическому курсу лексикологии). – Навои: НГПИ, 2004. 36 с
7. Тухтаева К. Д. Структурно-семантические типы сложных существительных в составе фразеологизмов // Филология масалалари. – Тошкент, 2005. -№3. –С. 131-133.

Соискатель:

Тухтаева К. Д.

**Филология фанлари номзоди илмий даражасига талабгор Тухтаева
Куйсин Давлатовнанинг 10.02.04-герман тиллари ихтисослиги бўйича
«Фразеологизмлар таркибидаги кушма сузларнинг структуравий, маъно
ва номлаш хусусиятлари» мавзусидаги диссертациясининг
Кискача мазмуни**

Таянч сузлар ва иборалар: кушма суз, фразеологик бирлик, фразема, идиома, ясама суз маъноси, номлаш фаолияти, кушма суз ва суз бирикмаси, фразеологик матн, фрейм модели.

Тадкикот объекти: тургун бирикмалар таркибидаги кушма сузлар тизими. Ишда кушма суз ва фразеологизм муносабати, ушбу тизимдаги кушма сузларнинг таркибий ва маъно хусусиятларининг шаклланишмасалалари урганилган.

Ишнинг максоди: фразеологик бирликлар таркибидаги кушма сузларнинг структуравий тузилиши, маъно белгилари ҳамда уларнинг лисоний фаолиятда намоён буладиган бошқа хусусиятларини аниклашдир.

Тадкикот методи:

- Трансформация ва семасиологик таҳлил (кушма сузлар маъно хусусиятларини аниклашда);
- Дистрибутив таҳлил (ясама сузларнинг ономасиологик таркибини урганишда);
- Фрейм модели (кушма сузларнинг когнитив тузилишини таҳлил қилишда);
- Статистика (таҳлил натижаларини микдорий жихатдан қиёслашда).

Олинган натижалар ва уларнинг янгилиги. Тадкикот натижаларининг янгилиги ва илмий аҳамияти воқелик ходисаларини иккиламчи номлаш манбаи булган кушма сузларнинг барча лисоний курсаткичларини бутун бир мажмуа сифатида функционал тилшунослик нуктаи-назардан урганиш билан боғлиқдир. Тадкикот жараёнида илк бор: а) кушма сузларнинг маълум фразеологик матн доирасида юзага келадиган мундарижавий хусусиятлари аниқланган; б) фразеологик бирликлар таркибида қулланилган кушма сузларнинг турлари аниқланиб, улар структуравий-семантик гуруҳларга ажратилган; в) суз яшаш ва фразеологизм тизимлари алоқадорлиги нуткий фаолиятда шаклланивчи ходиса эканлиги исботланган; г) кушма сузларнинг когнитив маъно хусусиятларини урганиш тамойили асосланган.

Амалий аҳамияти: ишнинг илмий ҳулосалари ва материалдан инглиз тили назарий курсларида, махсус семинарлар ўтказишда фойдаланиш мумкин. Бундан ташқари, тупланган материалдан нуткий мулоқот

кобилиятини шакллантиришга йуналтирилган машклар мажмуасини яратишда фойдаланиш тавсия килинади.

Тадбик этиш даражаси: тадкикот натижалари нашр килинган маколаларда эълон килиган, унинг илмий хулосаларидан Навоий давлат педагогика институтида «Инглиз тили лексикологияси» ва «Таржима назарияси ва амалиёти» фанлари буйича машгулотлар утказиш жараёнида фойдаланилди.

Куллаш сохалари: чет тили таълим жараёни, лугатшунослик, герман тилшунослиги, умумий тилшунослик.

Резюме

Диссертации Тухтаевой Куйсин Давлатовны на тему «Структурные и семантико – номинативные характеристики сложных слов, входящих в состав фразеологизмов» на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки

Ключевые слова: сложное слово, фразеологизм, идиома, фразема, структура и семантика композитов, ономазиология, словообразование, фразеологический контекст, фреймовое моделирование.

Объект исследования: подсистема английских сложных слов, входящих в состав ФЕ. В диссертационной работе изучен вопрос о структуре и содержании номинативной сущности сложных слов в составе фразеологизмов, связь словосложения с фразеологией.

Цель исследования заключается в определении лингвистической природы сложных слов, встречающихся в составе фразеологизмов английского языка, в изучении их структурно – семантических свойств, а также в выявлении их места в системе языковой номинации.

Методы исследования:

- трансформация и семасиологическое описание (при анализе семантического состава сложных слов);
- дистрибутивный анализ (с целью описания ономазиологической структуры производных единиц);
- фреймовое моделирование (при описании когнитивной структуры сложных слов);
- статистический метод (количественная обработка результатов).

Полученные результаты и их новизна. В исследовании решается задача комплексного анализа функционально – семантической природы сложного английского слова в составе фразеологических единиц. Рассматривается вопрос о взаимосвязи системы сложных слов с другими языковыми явлениями в процессе речевой деятельности. Производится лингвостатистический анализ типов сложных слов, употребляемых в составе английских ФЕ, а также выделяются их структурно – семантические классы. Демонстрируются возможности использования фреймово – ситуационного моделирования для описания процессов формирования когнитивной семантики сложных слов.

Практическая значимость исследования состоит в том, что научные заключения, выводимые на основе подобного анализа, способствуют обогащению самой теории словопроизводства, а также поиску новых объектов исследования. Полученные данные можно использовать в теоретических курсах английского языка, при организации специальных семинаров, а также собранный материал поможет в составлении комплекса упражнений, которые вырабатывают навыки словопотребления в речевой деятельности.

Степень внедрения: результаты исследования были внедрены в практику преподавания курсов «Лексикология английского языка»

и «Теория и практика перевода» на факультете иностранных языков Навоийского государственного педагогического института.

Область применения: учебный процесс английского языка, германское и общее языкознание, лексикографическая практика.

Resume
of the thesis of Tukhtaeva Kuysin Davlatovna on the scientific degree seeking
for the candidate of philological science, speciality 10.02.04 – Germanic
languages on the theme: “Structural and semantic – nominative
characteristics of compound words functioning in phraseological units”

Key words: compound word, phraseology, idiom, structure and semantics of compounds, nomination, word building, phraseological context, derivation, phrase analysis.

Subject of the research. The present research deals with problems of a comprehensive analysis of structural – semantic aspects of the English compound words, functioning as a part of phraseological units.

The problem is settled by semantics and functional relationship of linguistic elements. Phraseology and word – building are connected levels of the language system and this connection is seen in the mechanism of nominative – communicative action.

Aim of the research: to study correlation of structural, semantic and nominative features of compound words which help to reveal many essential characteristics of their functioning in various phraseological contexts.

Methods of the research:

- transformation and semasiological analysis (to determine semantic characteristics of compound);
- distributional (to study nominative structure of derivatives);
- phrase analysis (to study cognitive structure of compounds);
- statistic (qualitative study of the results of the investigation).

The results achieved and their novelty. The importance and theoretical value of the research is predetermined by a complex approach to the study of the nature of word composition elements from the point of view of functional linguistics. The analysis of structural, semantic characteristics and phrase-composition functions of the compounds contributes to the theory of word – building semantics and study of onomasiological categories. The results of investigation testify to a great variety and peculiarity of phraseology – bound transformations in the semantic structure of compound derivatives.

Practical value: the results of a complex – integral investigation of the compound words which occur in a special context may be useful in further investigation of communicative – cognitive aspects of word – building means. The results of the present research have direct meaning in teaching English, its Lexicology, Phraseology, compiling special test books.

Degree of embed: the results of the research have been used in teaching courses of the English Lexicology, Theory and Practice of Translation at Navoi State Pedagogical Institute.

Sphere of usage: for educational aims, general and Germanic linguistics, applying lexicology.